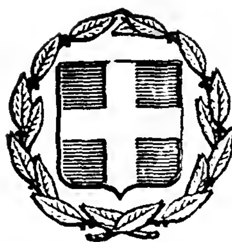


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΑΘΗΝΑ 15 ΑΠΡΙΛΙΟΥ 1983 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ | ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 48

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

(1)

ΠΡΟΕΔΡΙΚΟ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 103

Διαδικασία ένταξης καθηγητών, πλήρωση θέσεων Διδακτικού – Ερευνητικού Προσωπικού, διάρθρωση σε Σχολές Τμήματα και Τομείς και προϋποθέσεις για την αυτοδύναμη λειτουργία του Πανεπιστημίου Κρήτης.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Έχοντας υπόψη :

1 Τις διατάξεις της παραγράφου 2 του άρθρου 44 του νόμου 1268/1982 «γιά τη δομή και λειτουργία των ανωτάτων εκπαιδευτικών ιδρυμάτων».

2. Γνώμη της Διοικούσας Επιτροπής του Πανεπιστημίου Κρήτης (συνεδριάσεις 306/10.8.1982 κάι 307/19.8.1982).

3. Τις διατάξεις των άρθρων 2 και 4 της υπ' αριθ. Η/5421/7.7.1982 κοινής αποφάσεως του Πρωθυπουργού και του Υπουργού Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων «ανάθεση αρμοδιοτήτων στους Υφυπουργούς Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων» (ΦΕΚ/474/13.7.1982 τ.Β').

4. Την υπ' αριθ. 84/1983 γνωμοδότηση του Συμβουλίου της Επικρατείας, με πρόταση του Υφυπουργού Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων, αποφασίζουμε :

Άρθρο 1.

Διαδικασία ένταξης σε θέσεις Διδακτικού – Ερευνητικού Προσωπικού (ΔΕΠ) των καθηγητών του Πανεπιστημίου Κρήτης, που μετακλήθηκαν ή εκλέχθηκαν μέχρι την έναρξη ισχύος του νόμου 1268/1982.

1. Οι καθηγητές που έχουν μετακληθεί ή εκλεγεί στο Πανεπιστήμιο Κρήτης ως την έναρξη της ισχύος του νόμου 1268/1982, εντάσσονται αυτοδίκαια σε θέσεις ΔΕΠ, σύμφωνα με τις διατάξεις του ανωτέρω νόμου και στις ακόλουθες, κατά περίπτωση, βαθμίδες :

α) Οι μετακληθέντες ή οι εκλεγέντες ως τακτικοί και ως μόνιμοι καθηγητές εντάσσονται στη βαθμίδα του Καθηγητή.

β) Οι εκλεγέντες ως έκτακτοι καθηγητές με τριετή θητεία εντάσσονται στη βαθμίδα του Αναπληρωτή Καθηγητή. Ως χρόνος υπηρεσίας στη βαθμίδα αυτή υπολογίζεται ο χρόνος από την ημερομηνία διορισμού τους στη θέση του Έκτακτου Καθηγητή.

Οι εκλεγέντες αυτοί έχουν το δικαίωμα να ζητήσουν κρίση για μονιμοποίηση μετά την πάροδο ενός έτους από την ένταξή τους. Μετά την πάροδο του ελαχίστου χρόνου παραμονής στη βαθμίδα του Αναπληρωτή Καθηγητή, κατά τις διατάξεις του εδαφίου (γ), της παρ. 2, του άρθρου 15, του Ν. 1268/82, και στη συνέχεια κάθε χρόνο, μέχρι να συμπληρώσουν το μέγιστο χρόνο παραμονής στη βαθμίδα αυτή κρίνονται για μονιμοποίηση και για εξέλιξη στη βαθμίδα του Καθηγητή. Αν δεν μονιμοποιηθούν, μπορούν μετά την τελευταία κρίση να ενταχθούν με αίτησή τους ως μόνιμοι σε προσωποπαγείς θέσεις Επίκουρων Καθηγητών.

2. Οι έκτακτοι καθηγητές που εντάσσονται σύμφωνα με την προηγούμενη παράγραφο του άρθρου αυτού στη βαθμίδα του αναπληρωτή Καθηγητή μετέχουν, μέχρι να μονιμοποιηθούν στο Σώμα Εκλεκτόρων για κρίσεις εκλογών και εξελίξεων μόνο στις βαθμίδες των Λεκτόρων και των Επίκουρων Καθηγητών.

3. Προκειμένου για καθηγητές που έχουν μετακληθεί ή εκλεγεί πριν από την έναρξη της ισχύος του Ν. 1268/82 αλλά δεν έχουν διοριστεί ως τη δημοσίευση του παρόντος Π.Δ., η ένταξή τους γίνεται αυτοδίκαια, σύμφωνα με τις διατάξεις των παραγράφων 1 και 2 του άρθρου 1 του παρόντος άρθρου, ταυτόχρονα με το διορισμό τους ως τακτικών, μόνιμων ή έκτακτων καθηγητών.

Άρθρο 2.

Μετονομασία Ιατρικής Σχολής

Η Ιατρική Σχολή του Πανεπιστημίου Κρήτης, που ιδρύθηκε με την παράγραφο 1 του άρθρου 1 του Π.Δ. 653/1976, μετονομάζεται σε Σχολή Επιστημών Υγείας.

Άρθρο 3.

Προκήρυξη θέσεων Δ.Ε.Π.

1. Μέσα σε τρείς μήνες από τη δημοσίευση του παρόντος Π.Δ. με απόφαση του Υπουργού Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων μετά από γνώμη της Διοικούσας Επιτροπής (Δ.Ε.) του Πανεπιστημίου Κρήτης (Π.Κ.) προκηρύσσονται μέχρι 100ο/ο των κενών θέσεων ΔΕΠ της Φιλοσοφικής και της Φυσικομαθηματικής Σχολής. Στην προκή-

ρυξη καθορίζονται η βαθμίδα, το Τμήμα και ο Τομέας, σύμφωνα με το άρθρο 11 του παρόντος Π.Δ.

Προκειμένου περί της Σχολής Επιστημών Υγείας, η προκήρυξη μέχρι 60ο/ο των θέσεων ΔΕΠ γίνεται μέσα σε τρεις μήνες από την ίδρυσή τους.

2. Η προκήρυξη δημοσιεύεται στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και τουλάχιστον δύο φορές σε τρεις ημερήσιες εφημερίδες της Αθήνας, σε δύο της Θεσσαλονίκης και σε δύο των πόλεων του Ηρακλείου και του Ρεθύμνου και κοινοποιείται στην Εθνική Ακαδημία Γραμμάτων και Επιστημών (Ε.Α.Γ.Ε.), αν έχει αρχίσει να λειτουργεί το Όργανο αυτό.

3. Μέσα σε αποκλειστική προθεσμία τριάντα ημερών από την ημέρα της τελευταίας δημοσίευσης στον ημερήσιο τύπο, υποβάλλονται στη Γραμματεία της Δ.Ε. οι αιτήσεις των υποψηφίων μαζί με όλα τα αναγκαία για την κρίση δικαιολογητικά.

Απολύτως απαραίτητα δικαιολογητικά για την κρίση θεωρούνται το βιογραφικό σημείωμα και αντίγραφα των πτυχίων και των τίτλων των σπουδών των υποψηφίων.

4. Μέλη του ΔΕΠ άλλων Ελληνικών ΑΕΙ δεν μπορούν να υποβάλουν υποψηφιότητα για κατάληψη θέσης ΔΕΠ της ίδιας βαθμίδας στο Π.Κ., αν δεν έχουν περάσει τρία χρόνια από το διορισμό τους στο ΑΕΙ όπου υπηρετούν.

Άρθρο 4.
Σώματα Εκλεκτόρων

1. Τα Σώματα Εκλεκτόρων μέχρι της κατά το άρθρο 12 του παρόντος αυτοδυνάμου λειτουργίας των Τμημάτων του Πανεπιστημίου Κρήτης, συγκροτούνται κατά Τμήμα με απόφαση του Υπουργού Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων, ύστερα από γνώμη της Διοικούσας Επιτροπής του Πανεπιστημίου Κρήτης και περιλαμβάνουν:

α) Υποχρεωτικά όλα τα μέλη Δ.Ε.Π. του Τμήματος που έχουν διοριστεί μέχρι την ημερομηνία εκδόσεως της παραπάνω Υπουργικής Αποφάσεως.

β) Μέλη ΔΕΠ συγγενών Τμημάτων του Πανεπιστημίου Κρήτης.

γ) Διδάσκοντες ομοταγών ΑΕΙ της αλλοδαπής, εν ενεργεία ή μη, Έλληνες το γένος που διατηρούν την Ελληνική Ιθαγένεια.

δ) Μέλη του ΔΕΠ, καθώς και διατελέσαντες καθηγητές ΑΕΙ της ημεδαπής.

2. Σε κάθε Τμήμα μπορεί να συγκροτούνται περισσότερα από ένα Σώματα Εκλεκτόρων, με διακεκριμένες κατά Τομείς αρμοδιότητες.

3. Κάθε Σώμα Εκλεκτόρων περιλαμβάνει ένδεκα (11) τουλάχιστον μέλη οποιασδήποτε βαθμίδας. Τέσσερα (4) τουλάχιστον μέλη είναι Καθηγητές ή Αναπληρωτές Καθηγητές του Π.Κ.

4. Έξι ώς οκτώ μέλη του σώματος προέρχονται από τις κατηγορίες (γ) και (δ) της παρ. 1 του παρόντος άρθρου.

5. Το Σώμα Εκλεκτόρων βρίσκεται σε απαρτία, αν τα παρόντα μέλη του είναι περισσότερα από τα απόντα και εφόσον μετέχουν στη συνεδρία πέντε (5) τουλάχιστον εκλέκτορες για τη βαθμίδα για την οποία γίνεται η εκλογή.

6. Τα Σώματα Εκλεκτόρων της Σχολής Επιστημών Υγείας περιλαμβάνουν τουλάχιστον εννέα (9) μέλη οποιασδήποτε βαθμίδας, για την οποία δεν ισχύουν οι υπόλοιποι αριθμητικοί περιορισμοί των παραγράφων 3 και 5 του παρόντος άρθρου. Η αντιπροσώπευση του Π.Κ. στα Σώματα Εκλεκτόρων γίνεται από μέλη της Δ.Ε. ή από Καθηγητές ή Αναπληρωτές Καθηγητές συγγενών Τμημάτων της Φυσ/κής Σχολής.

Τα Μέλη της Δ.Ε. συνεχίζουν να μετέχουν στα Σώματα Εκλεκτόρων και στην περίπτωση που θα λήξει η θητεία της Δ.Ε. σύμφωνα με το άρθρο 12.

Άρθρο 5.
Εισηγητικές Επιτροπές

1. Για κάθε προκηρυσσόμενη θέση συγκροτείται μέσα σε τριάντα (30) ημέρες από την έκδοση της κατά το προηγούμενο άρθρο υπουργικής απόφασης, με απόφαση της Δ.Ε., τριμελής εισηγητική επιτροπή από τα μέλη του Σώματος Εκλεκτόρων που κατέχουν θέση της ίδιας ή ανώτερης βαθμίδας.

2. Ως προς τις εισηγητικές εκθέσεις, που υποβάλλονται στη Δ.Ε. μέσα σε προθεσμία δύο μηνών από τη συγκρότηση των εισηγητικών επιτροπών εφαρμόζονται κατά τα λοιπά οι διατάξεις των εδαφίων (β), (γ) και (δ) της παρ. 3 του άρθρου 15 του νόμου 1268/82.

Άρθρο 6.

Μέσα σε σαράντα ημέρες από τη λήξη της προθεσμίας για την υποβολή των εισηγητικών εκθέσεων ο Πρόεδρος της Δ.Ε. ή μέλος της Δ.Ε. που ορίζεται από αυτή συγκαλεί σε πρώτη συνεδρία τα μέλη του Σώματος Εκλεκτόρων, και προεδρεύει ώς την εκλογή του Προέδρου του Σώματος. Ο Πρόεδρος εκλέγεται κατά την πρώτη συνεδρία με μυστική ψηφοφορία από όλα τα μέλη του Σώματος Εκλεκτόρων. Ως Πρόεδρος εκλέγεται μέλος της Δ.Ε. ή Καθηγητής του Π.Κ.

Άρθρο 7.

Σε όλες τις διαδικασίες δικαιούνται να παρευρίσκονται και να λαμβάνουν το λόγο όλα τα μέλη του Σώματος Εκλεκτόρων, ανεξάρτητα από βαθμίδα. Στις συνεδριάσεις του Σώματος Εκλεκτόρων μετέχουν επίσης τρεις (3) εκπρόσωποι των φοιτητών του οικείου Τμήματος, σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 4 του άρθρου 15 του Ν.1268/1982.

Άρθρο 8.

Θεωρείται εκλεγείς ο υποψήφιος που συγκεντρώνει υπέρ αυτού τα 2/3 του συνόλου των εκλεκτόρων που έχουν δικαίωμα ψήφου. Αν ένας υποψήφιος συγκέντρωσε πλειοψηφία απόλυτη, αλλά μικρότερη των 2/3, ο Πρόεδρος του Σώματος Εκλεκτόρων ερωτά το Σώμα αν αποδέχεται την πρόταση εκλογής. Στην ψηφοφορία για την πρόταση αυτή μετέχουν όλα τα μέλη του Σώματος, ανεξάρτητα από βαθμίδα, καθώς και οι εκπρόσωποι των φοιτητών. Αν η πρόταση γίνει αποδεκτή με απόλυτη πλειοψηφία, ο υποψήφιος θεωρείται εκλεγείς.

Άρθρο 9.

Είναι δυνατή η μετάκληση μελών ΔΕΠ βαθμίδας Καθηγητή άλλων ΑΕΙ της χώρας ή ομοταγών ΑΕΙ του εξωτερικού, Ελλήνων το γένος που διατηρούν την Ελληνική Ιθαγένεια σε κενές και μη προκηρυχθείσες θέσεις ΔΕΠ του Τμήματος στη βαθμίδα του Καθηγητή. Τη σχετική πρόταση μπορούν να υποβάλουν το 1/4 τουλάχιστον των μελών του Σώματος Εκλεκτόρων του οικείου Τμήματος και η πρόταση γίνεται δεκτή, αν ψηφιστεί από τα 2/3 των μελών του Σώματος που είναι καθηγητές.

Άρθρο 10.

Μετακαλούμενα και εκλεγόμενα μέλη του ΔΕΠ του Π.Κ. διορίζονται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 15 του Ν. 1268/1982.

Άρθρο 11.
Διάρθρωση του Πανεπιστημίου Κρήτης σε Σχολές, Τμήματα και Τομείς

1. Το Πανεπιστήμιο Κρήτης περιλαμβάνει τις Σχολές: α) Φιλοσοφική, β) Φυσικομαθηματική και γ) Επιστημών Υγείας. Νέες Σχολές και νέα Τμήματα ιδρύονται κατά τις κείμενες διατάξεις.

2. Η Φιλοσοφική Σχολή διαιρείται στα εξής Τμήματα:

α) Φιλολογίας, που διαιρείται στους εξής Τομείς:
- Τομέα Κλασσικών Σπουδών
- Τομέα Μεσαιωνικής και Νεοελληνικής Φιλολογίας
- Τομέα Γλωσσολογίας
- Τομέα Θεατρολογίας και Μουσικολογίας

β) Ιστορίας και Αρχαιολογίας, που διαιρείται στους εξής Τομείς:
- Τομέα Αρχαίας και Μεσαιωνικής Ιστορίας
- Τομέα Ιστορίας Νεωτέρων Χρόνων
- Τομέα Αρχαιολογίας και Ιστορίας της Τέχνης
- Τομέα Ανατολικών και Αφρικανικών Σπουδών

γ) Φιλοσοφικών και Κοινωνικών Σπουδών, που διαιρείται στους εξής Τομείς :
- Τομέα Φιλοσοφίας
- Τομέα Ψυχολογίας και Κοινωνιολογίας
- Τομέα Παιδαγωγικής

3. Η Φυσικομαθηματική Σχολή διαιρείται στα εξής Τμήματα :

α) Τμήμα Μαθηματικών, που διαιρείται στους εξής Τομείς :
- Τομέα Ανάλυσης
- Τομέα Γεωμετρίας και Άλγεβρας
- Τομέα Εφαρμοσμένων Μαθηματικών και Στατιστικής

β) Τμήμα Φυσικής, που διαιρείται στους εξής Τομείς :
- Τομέα Συμπυκνωμένης Ύλης
- Τομέα Ατομικής και Μοριακής Φυσικής
- Τομέα Πυρηνικής Φυσικής στοιχειωδών Σωματίων και Αστροφυσικής
- Τομέα Εφαρμοσμένης Φυσικής

γ) Τμήμα Βιολογίας, που διαιρείται στους εξής Τομείς :
- Τομέα Βιοχημείας, Μοριακής Βιολογίας και Βιολογίας Κυττάρου και Ανάπτυξης
- Τομέα Βιολογίας, Οργανισμών, Πληθυσμών και Περιβάλλοντος και Θαλάσσιας Βιολογίας
- Τομέα Βιοτεχνολογίας και Εφαρμοσμένης Βιολογίας

δ) Τμήμα Επιστήμης των Υπολογιστών, που διαιρείται στους εξής Τομείς :
- Τομέα Αρχιτεκτονικής Συστημάτων
- Τομέα Προγραμματισμού
- Τομέα Εφαρμογών Πληροφορικής
- Τομέα Θεωρίας Υπολογιστών και Υπολογισμών

ε) Τμήμα Χημείας, που διαιρείται στους εξής Τομείς :
- Τομέα Ανόργανης Χημείας, Αναλυτικής Χημείας και Κλινικής Χημείας
- Τομέα Οργανικής Χημείας και Χημείας Φυσικών Προϊόντων
- Τομέα Φυσικοχημείας
- Τομέα Χημικής Τεχνολογίας και Χημείας Περιβάλλοντος

στ) Τμήμα Γεωλογίας.

4. Η Σχολή Επιστημών Υγείας, διαιρείται στα εξής Τμήματα :

α) Τμήμα Ιατρικής, που διαιρείται στους εξής Τομείς :
- Τομέα Ακτινολογίας
- Τομέα Βασικών Ιατρικών Επιστημών
- Τομέα Εργαστηριακής Ιατρικής
- Τομέα Κοινωνικής Ιατρικής
- Τομέα Μητέρας - Παιδιού
- Τομέα Μορφολογίας
- Τομέα Νευρολογίας και Αισθητηρίων Οργάνων
- Τομέα Παθολογίας
- Τομέα Χειρουργικής
- Τομέα Ψυχιατρικής και Επιστημών Συμπεριφοράς

β) Τμήμα Οδοντιατρικής

γ) Τμήμα Νοσηλευτικής και Ειδικοτήτων Υγείας.

Άρθρο 12.

Αυτοδύναμη λειτουργία των Τμημάτων του Πανεπιστημίου Κρήτης

1. Αμέσως μετά την ύπαρξη 15 μελών ΔΕΠ σε ένα Τμήμα, στα οποία δεν υπολογίζονται εκείνα τα μέλη τα οποία θα προέλθουν από την κατά το άρθρο 44 παρ. 4 του Ν. 1268/82 ένταξη των ήδη διδασκόντων και από τα οποία 9 τουλάχιστον κατέχουν θέσεις της βαθμίδας του Καθηγητή ή του Αναπληρωτή Καθηγητή, και πάντως μετά την εισαγωγή των πρώτων φοιτητών στο Τμήμα κινείται από τον Πρόεδρο της Δ.Ε. η διαδικασία εκλογής Προέδρου Τμήματος και σύγκλησης της αντίστοιχης Γενικής Συνέλευσης κατά τα προβλεπόμενα στο άρθρο 8 του Ν. 1268/82.

2. Μετά την αυτοδύναμη λειτουργία του Πανεπιστημίου Κρήτης, κατά τις διατάξεις του άρθρου 13 του παρόντος, προϋπόθεση για την αυτοδύναμη λειτουργία ενός Τμήματος είναι πλέον η ύπαρξη 10 τουλάχιστον μελών ΔΕΠ οποιασδήποτε βαθμίδας.

3. Η πλήρωση των θέσεων ΔΕΠ που προκηρύσσονται μετά τη σύγκληση της Γενικής Συνέλευσης του Τμήματος γίνεται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 15 του Ν. 1268/82.

Άρθρο 13.

Αυτοδύναμη λειτουργία του Πανεπιστημίου Κρήτης.

1. Αμέσως μετά την ολοκλήρωση της αυτοδύναμης λειτουργίας τριών τουλάχιστον Τμημάτων του Πανεπιστημίου Κρήτης κινείται από τον Πρόεδρο της Διοικούσας Επιτροπής η διαδικασία συγκρότησης της Συγκλήτου και η διαδικασία εκλογής Πρύτανη και Αντιπρυτάνεων, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 11 του Ν. 1268/82.

2. Αμέσως μετά την ολοκλήρωση των διαδικασιών της προηγούμενης παραγράφου, παύει να λειτουργεί η Διοικούσα Επιτροπή. Μέχρι τότε συμμετέχουν στη Δ.Ε. οι Πρόεδροι όλων των Τμημάτων από τη στιγμή της εκλογής τους, όπως επίσης και ανά ένας εκπρόσωπος των φοιτητών κάθε Τμήματος που έχει αρχίσει να λειτουργεί αυτοδύναμο κατά το άρθρο 12 παρ. 1 του παρόντος.

Στον Υφυπουργό Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων αναθέτουμε τη δημοσίευση και εκτέλεση του παρόντος.

Αθήνα, 30 Μαρτίου 1983

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

Ο ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΘΝ. ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ

ΣΤΥΛΙΑΝΟΣ - ΑΓΓΕΛΟΣ ΠΑΠΑΘΕΜΕΛΗΣ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. Φ.0544/3195 (2)

Έγκριση του Πρωτοκόλλου της Τρίτης Συνόδου της Μικτής Ελληνο-Συριακής Διυπουργικής Επιτροπής Οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας (Αθήνα 12 Νοεμβρίου 1982).

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ, ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ, ΓΕΩΡΓΙΑΣ, ΕΜΠΟΡΙΟΥ, ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΦΥΣΙΚΩΝ ΠΟΡΩΝ, ΥΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΠΡΟΝΟΙΑΣ, ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ

Έχοντας υπόψη :

1. Τις διατάξεις : α) του άρθρου 7 της Συμφωνίας οικονομικής, πολιτιστικής και τεχνικής συνεργασίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Συριακής Αραβικής Δημοκρατίας, που υπογράφτηκε στη Δαμασκό στις 8 Φεβρουαρίου 1976 και κυρώθηκε με τον αριθμ. 523/1977 Νόμο (ΦΕΚ αριθ. 3 τεύχος Α' της 11 Ιανουαρίου 1977), με την οποία συνιστάται Διυπουργική Επιτροπή οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας για διευκόλυνση της λειτουργίας της Συμφωνίας και γιά την περαιτέρω ανάπτυξη της οικονομικής, πολιτιστικής και τεχνικής συνεργασίας μεταξύ τών δύο χωρών, β) του άρθρου 2 του αριθμ. 523/1977 Νόμου με το οποίο παρέχεται η δυνατότητα έγκρισης των Πρακτικών-Πρωτοκόλλων που συντάσσονται από τη Διυπουργική Επιτροπή σε εκτέλεση της Συμφωνίας της 8ης Φεβρουαρίου 1976 με Κοινή Απόφαση των αρμόδιων Υπουργών, γ) την κοινή απόφαση 8715/9.7.82 του Πρωθυπουργού και του Υπουργού Συγκοινωνιών «ανάθεση αρμοδιοτήτων του Υπουργού Συγκοινωνιών στους Υφυπουργούς Συγκοινωνιών» (ΦΕΚ 474/Β/82).

2. Το περιεχόμενο του Πρωτοκόλλου αυτού, αποφασίζουμε :

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το Πρωτόκολλο της Τρίτης Συνόδου της Μικτής Ελληνο-Συριακής Διυπουργικής Επιτροπής οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας που υπογράφτηκε στην Αθήνα στις 12.11.1982, του οποίου

το κείμενο σε πρωτότυπο στην Αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην Ελληνική έχει ως εξής :

Αθήνα, 9 Μαρτίου 1983

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΑΓ. ΚΟΥΤΣΟΓΙΩΡΓΑΣ	ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΙΩΑΝ. ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΠΟΥΛΟΣ
ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΓΕΡΑΣΙΜΟΣ ΑΡΣΕΝΗΣ	ΓΕΩΡΓΙΑΣ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΗΜΙΤΗΣ
ΕΜΠΟΡΙΟΥ ΓΕΩΡΓ. ΜΩΡΑΪΤΗΣ	ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΦΥΣΙΚΩΝ ΠΟΡΩΝ ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΚΟΥΛΟΥΜΠΗΣ
ΥΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΠΡΟΝΟΙΑΣ ΠΑΡΑΣΚΕΥΑΣ ΑΥΓΕΡΙΝΟΣ	ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΑΤΣΙΦΑΡΑΣ

ΟΙ ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ ΙΩΣ. ΒΑΛΥΡΑΚΗΣ	ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ ΚΩΝ. ΑΣΛΑΝΗΣ

PROTOCOL

on the third Session of the Joint Greek - Syrian Ministerial Commission for Economic and Technical Cooperation

The Joint Greek - Syrian Ministerial Commission provided for by Article 7 of the Agreement on Economic, Cultural and Technical Cooperation of February 1976, held its third session in Athens from 10 to 14 November 1982.

The Greek Delegation was headed by Mr. Yannis Pottakis, Alternate Minister of National Economy.

The Syrian Delegation was headed by Dr. Kamal Sharaf, Minister of State for Planning Affairs.

During his stay, Dr. Kamal Sharaf had talks with :

— Mr. Menios Koutsogiorgas, Minister to the Presidency of the Government

— Mr. Gerassimos Arsenis, Minister of National Economy.

In preparation for the third Session of the Joint Commission, discussions were held in Athens, during the period 5 to 9 July 1982 between the Experts of the two countries.

The names of the Greek and Syrian Experts are listed in the Annexes 1 and 2 respectively.

The two delegations reviewed, the development of the Cooperation between the two countries in the different fields involved.

Inspired by the friendly relations between the two countries, the Greek and Syrian delegations reaffirmed their common will to further promote and extend their cooperation on the basis of the mutual benefit of the two countries.

For further promoting the cooperation between the two countries, both sides agreed to accelerate the procedures for the ratification of all agreements signed by the two countries.

The discussions were conducted in a constructive and friendly manner and the following matters were agreed upon :

I. TRADE EXCHANGE

1. Both sides noted with satisfaction the positive development of trade relations between the two countries, and expressed their intention to further developing and diversifying the exchanged goods especially the manufactured and semi-manufactured goods for the mutual bene:it of the two countries.

2. The two sides also agreed to take the necessary measures to increase and diversify the trade exchange between them, among which are the participation in the international and specialized fairs of the two countries.

3. The Greek side expressed its wish to encourage wherever possible direct contacts between the Greek State owned Organisation for Promotion of Exports (OPE) and the Syrian Organisations concerned.

II. ECONOMIC AND INDUSTRIAL COOPERATION

1. Aiming at expanding and developing the economic and industrial cooperation between the two countries, both sides agreed to encourage cooperation between their enterprises on the basis of Joint venture.

2. It was agreed that the establishing of a joint venture would depend on the result of the feasibility study and should be in accordance with the economic and social development plans of the two countries.

3. Both sides agreed to lay down a basic guideline for establishing joint ventures. To this end the Syrian side submitted to the Greek side a proposal. The Greek side shall study the said proposal and inform the Syrian side about its comments before the end of June 1983.

4. Various possible joint ventures were proposed among which are :

— timber processing enterprises (such as hard-board boxes, wooden floors e.t.c.)

— synthetic essence and other substance preparation enterprises.

— know-how for the more efficient use of steel products.

— joint ventures in the field of tourism especially in manufacturing furniture and equipment of tourist centers as well as tourism marketing.

— joint ventures in the rail-ferry

5. The Greek side expressed their interest in the development of their cooperation in the fields of shipbuilding, repairing and maintenance of ships and aeroplanes, agro- -industries, pharmaceuticals and chemical industries.

The Syrian side took note of that.

6. Both sides agreed to examine the possibilities of the cooperation between their State - owned Organisations in the construction sector as well as the creation of joint ventures between the above mentioned Organisations in order to undertake studies and execute construction works in both countries and in third countries as well.

III. COOPERATION IN THE FIELD OF AGRICULTURE AND VETERINARY.

1. Both sides agreed to exchange visits of experts of the two countries to explore the possibilities of cooperation in the following areas :

— animal production

— plant production

— fishing

— veterinary

— forestry

In case that the above cooperation proved to be possible, both sides agreed to form working groups to promote cooperation in those areas.

In addition to the above mentioned areas, the Greek side expressed its wish for cooperation in the field of sponge-fishing.

2. It was agreed to examine the possibility of trading between the two countries of vaccines for veterinary use (New Castle vaccines smallpox, enterotoxemia e.t.c.), in conformity with the laws, rules and regulations in force in both countries.

3. The Greek side will examine the possibility of offering technical assistance in the preparation of enterotoxemia vaccines, by sending to Damascus a specialised veterinary. The period and the cost will be agreed upon later on.

IV. COOPERATION IN THE FIELD OF TRANSPORT, COMMUNICATIONS AND POST.

1. Rail-Ferries (RA-RA)

Both sides examined in detail what has been done until now regarding the connection of Volos and Lattakia with rail-ferries (RA-RA).

The Greek side emphasized its particular concern for the commencement of the operation of the Volos-Lat-

takia, which will facilitate the movement of goods to and through the Syrian territory, and stressed at the same time the consequences resulted from the delay of the operation of this line, for the economies of the two Countries. The Greek side clarified that it has fullfilled all the necessary constructions for the temporary starting of the line and it will take all the appropriate measures for the realisation of the permanent TERMINAL.

The Syrian side made clear that the temporary TERMINAL project was cancelled, after the accomplishment of a detailed study, for purely technical reasons and stated that the Syrian Government gave the necessary instructions for conducting a feasibility study for construction of a permanent terminal within the port of Lattakia.

The Greek side asked to be informed by the Syrian side about the progress of the said study and its findings.

The Syrian side promised to inform the Greek side about the progress of the said study and its findings as soon as possible.

Both sides agreed on the necessity for continuous exchange of views, regarding this sector for the sake of coordination.

2. Road Transport and Ro-Ro

Both sides stressed the great success resulted from the Ro-Ro line and agreed to assume every possible effort for the enforcement of this Cooperation.

The Greek side requested the Syrian side to inquire about the subject of duties levied from the trucks which reach the Syrian territory with Ro-Ro.

The Syrian side stated that this matter is the concern of many Ministries and establishments in Syria and promised to examine this matter in the light of the mutual economic benefit of the two countries and to inform the Greek side about the results.

3. Tourist Transportation

Both sides agreed to promote the cooperation between the two countries in all fields of tourist transportation and to give every possible facility to that end, in accordance with the laws, rules and regulations in force in the two countries.

4. Communications

Both sides agreed to make every possible effort in order to speed-up the procedure of selling of the IRU or hiring of the available circuits in both directions, for ensuring the best operation of the submarine cable Crete – Tartous.

5. Post

The Greek side proposed the transportation of mail in containers from Volos to Tartous or Lattakia.

The Syrian side promised to study this proposal and to inform the Greek side about the results as soon as possible.

6. Other matters

Both sides have exchanged views on various maritime matters and noted that their relations in this field are progressing satisfactorily.

The Greek side mentioned to the Syrian side that it has sent for study to the Syrian competent Authorities a draft Maritime Agreement as a preparatory step for its signature.

The Syrian side informed the Greek side that this draft has already been studied by the Syrian Competent Authorities. These Authorities have in their turn prepared a counter draft Agreement which will be sent to the Greek side for study in due time.

The Greek side noted some difficulties resulted from the cooperation between the Greek maritime firms and SHIPCO.

The Syrian side explained that SHIPCO has been established in order to facilitate the work of the maritime agency in Syria and that it has been given all the appropriate support in order to facilitate as well the cooperation of maritime firms with the Syrian Port Authorities and promised to examine these difficulties if they exist, and to seek for all necessary measures for their solution.

V. COOPERATION IN THE FIELD OF TOURISM

Both sides have exchanged ideas on the ways and means to further developing the cooperation between the competent Authorities of the two countries in the field of tourism. To this effect an executive programme for the years 1982-1984 was signed.

VI. PUBLIC HEALTH

The Syrian side stressed the necessity to conclude an executive protocol for the cooperation Agreement in the field of Public Health dated July 21, 1979, on the basis of the draft protocol which was submitted by the Syrian side in 1980.

The Greek side stated that the Syrian draft of the Protocol needs further examination and promised to convey to the Syrian side its opinion before the end of the first quarter of 1983.

VII. SCIENTIFIC AND TECHNICAL COOPERATION

1. Both sides emphasized the importance of puting into execution as soon as possible the Agreement on Scientific and Technical Cooperation concluded between the two countries on July 21, 1979.

2. For that purpose, it was agreed that the Greek side shall inform the Syrian side, before March 1983 about its comments on the draft executive protocol for the said agreement submitted by the Syrian side in 1980.

3. It was agreed, furthermore, that representatives of the competent authorities of the two sides shall meet in Damascus in March 1983 to finalize discussions on the subject and conclude the said protocol.

The exact date will be fixed through diplomatic channels.

4. Until the executive Protocol, mentioned in para 3 above, be concluded, the Greek side expressed its readiness to offer scholarships to Syrian Trainees.

The number and the fields as well as the duration of the training will be agreed upon by the concerned organizations of the two countries.

VIII. COOPERATION IN THE FIELD OF PLANNING

In order to further strengthen the economic relations between the Hellenic Republic and the Syrian Arab Republic, both sides agreed to examine the possibility of establishing cooperation between the Planning agencies of the two countries.

To this end, the Syrian side submitted a draft agreement to the Greek side. The Greek side promised the Syrian side to study the said draft and to convey to the Syrian side its comments before the end of March 1983.

The discussions for the finalization of the said agreement should be resumed either in Athens or in Damascus before the end of the second quarter of 1983.

Both sides expressed their satisfaction for the friendly atmosphere and the spirit of mutual understanding which prevailed during the discussions.

It was agreed that the fourth session of the Joint Commission will be held in Damascus during the fourth quarter 1983 on a date to be fixed through the diplomatic channels.

Done in Athens, this day of 12 November 1982, in two originals in the English Language. Both texts being equally authentic.

For the Government of the Hellenic Republic	For the Government of the Syrian Arab Republic
YANNIS POTTAKIS	KAMAL SHARAF

ANNEXE I

LIST OF THE GREEK DELEGATION

SP. ADAMOPOULOS, Plenipotenciary Minister, Ministry of Foreign Affairs.

CH. APOSTOLOPOULOS, Special Councellor, Ministry of National Economy.

SP. CHARITOS, Chairman of the Organisation for Export Promotion.

V. KARAVIAS, Director, Ministry of National Economy.

D. ECONOMOU, Director, Ministry of National Economy.

B. PATRONAS, Legal Advisor, Ministry of Foreign Affairs.

P. VELMACHOS, Director, Ministry of Commerce.

A. KOUNTOURIS, Head of Section , Ministry of Agriculture.

F. ANGELIDOU-ZINI, Special Scientific Collaborator, Ministry of National Economy.

G. ANDRITSOS, Hellenic Railways Organisation.

CH. ROZOLIS. Hellenic Tourist Organisation.

G. CHARALAMBIDIS, Ministry of National Economy.

ANNEXE II

THE SYRIAN DELEGATION

HASSAN SEOUD. Deputy Minister of Agriculture and Agrarian Reform.

ABDEL AZIZ ALOUN, Counsellor, Ministry of Tourism.

WALID HAJ HUSSEIN, Director for Foreign Relations and Organisations, Ministry of Health.

ABDUL QADER NAYAL, Director of Planning for Economic, Scientific and Technical Relations, State Planning Commission.

ZOHEIR TAGHLIBI, Director of Planning for communications and transport, State Planning Committee.

MOUSSA GHANAM, Deputy Director of Planning for Economic, Scientific and Technical Relations State Planning Committee.

MOUSSA MAYALI, Responsible for Public Relations, State Planning Committee.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

της τρίτης Συνόδου της Μικτής Ελληνο-Συριακής Υπουργικής Επιτροπής γιά την Οικονομική και Τεχνική Συνεργασία

Η Μικτή Ελληνο-Συριακή Υπουργική Επιτροπή που προβλέπεται από το άρθρο 7 της Συμφωνίας γιά Οικονομική Μορφωτική και Τεχνική Συνεργασία του Φεβρουαρίου 1976 πραγματοποίησε την τρίτη σύνοδό της στην Αθήνα από τις 10 μέχρι τις 14 Νοεμβρίου 1982.

Επικεφαλής της Ελληνικής Αντιπροσωπείας ήταν ο κ. Γιάννης Ποττάκης, Αναπληρωτής Υπουργός Εθνικής Οικονομίας.

Επικεφαλής της Συριακής Αντιπροσωπείας ήταν ο Δρ. Καμάλ Σαράφ, Υπουργός Υποθέσεων Σχεδιασμού.

Κατά την παραμονή του ο Δρ. Καμάλ Σαράφ είχε συνομιλίες με :

— τον κ. Μένιο Κουτσόγιωργα, Υπουργό της Προεδρίας της Κυβέρνησης.

— τον κ. Γεράσιμο Αρσένη, Υπουργό Εθνικής Οικονομίας.

Για την προετοιμασία της τρίτης Συνόδου της μικτής Επιτροπής, έγιναν συζητήσεις στην Αθήνα από 5 μέχρι 9 Ιουλίου 1982 μεταξύ των Εμπειρογνωμόνων των δύο χωρών.

Τα ονόματα των Ελλήνων και Σύρων εμπειρογνωμόνων καταχωρούνται στα Παραρτήματα 1 και 2 αντίστοιχα.

Οι δύο αντιπροσωπείες εξέτασαν την ανάπτυξη της Συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών στους διάφορους σχετικούς τομείς.

Εμπνευσμένες από τις φιλικές σχέσεις μεταξύ των δύο χωρών, η Ελληνική και η Συριακή Αντιπροσωπεία επαναβεβαίωσαν την κοινή τους θέληση για παραπέρα προώθηση και επέκταση της συνεργασίας τους με βάση το αμοιβαίο όφελος των δύο χωρών.

Για την παραπέρα προαγωγή της συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών, οι δύο αντιπροσωπείες συμφώνησαν νά επιταχύνουν τις διαδικασίες για την επικύρωση όλων των συμφωνιών που έχουν υπογραφεί από τις δύο χώρες.

Οι συζητήσεις έγιναν με εποικοδομητικό και φιλικό τρόπο και συμφωνήθηκαν τα παρακάτω θέματα :

Ι. ΕΜΠΟΡΙΚΕΣ ΑΝΤΑΛΛΑΓΕΣ

1. Και οι δύο πλευρές σημείωσαν με ικανοποίηση τη θετική ανάπτυξη των εμπορικών σχέσεων μεταξύ των δύο χωρών και εξέφρασαν την πρόθεσή τους γιά παραπέρα ανάπτυξη και διαφοροποίηση των εμπορευμάτων που ανταλλάσσονται ειδικά των κατεργασμένων και ημικατεργασμένων αγαθών για το αμοιβαίο όφελος των δύο χωρών.

2. Οι δύο πλευρές συμφώνησαν επίσης να πάρουν τα αναγκαία μέτρα για την αύξηση και διαφοροποίηση των εμπορικών ανταλλαγών μεταξύ τους, μεταξύ των οποίων είναι η συμμετοχή στις διεθνείς και ειδικές εκθέσεις των δύο χωρών.

3. Η Ελληνική πλευρά εξέφρασε την ευχή για ενθάρρυνση όπου είναι δυνατό των άμεσων επαφών μεταξύ του Ελληνικού Κρατικού Οργανισμού Προώθησης Εξαγωγών (ΟΠΕ) και των σχετικών Συριακών Οργανισμών.

ΙΙ. ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΑΙ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

1. Με σκοπό την εξάπλωση και ανάπτυξη της οικονομικής και βιομηχανικής συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών, οι δύο πλευρές συμφώνησαν να ενθαρρύνουν τη συνεργασία μεταξύ των επιχειρήσεων με βάση τις κοινοπραξίες.

2. Συμφωνήθηκε, η σύσταση μιάς κοινοπραξίας να εξαρτάται από το αποτέλεσμα της μελέτης σκοπιμότητας και να είναι σύμφωνη με τα σχέδια οικονομικής και κοινωνικής ανάπτυξης των δύο χωρών.

3. Και οι δύο πλευρές συμφώνησαν να θέσουν μιά βασική κατευθυντήρια γραμμή για τη σύσταση κοινοπραξιών. Για το σκοπό αυτόν η Συριακή πλευρά υπέβαλε μιά πρόταση στην Ελληνική πλευρά. Η Ελληνική πλευρά θα μελετήσει την παραπάνω πρόταση και θα πληροφορήσει τη Συριακή πλευρά για τα σχόλιά της πρίν από το τέλος Ιουνίου 1983.

4. Διάφορες πιθανές κοινοπραξίες προτάθηκαν μεταξύ των οποίων είναι :

— επιχειρήσεις κατεργασίας ξύλου (όπως κουτιά ινόπλακας, ξύλινα πατώματα, κ.τ.λ.)

— επιχειρήσεις παρασκευής συνθετικών αιθέριων ελαίων και άλλων ουσιών

— τεχνικές γνώσεις για την πιό αποδοτική χρήση των προϊόντων χάλυβα

— κοινοπραξίες στον τομέα του τουρισμού ειδικά στην κατασκευή επίπλων και εξοπλισμού τουριστικών κέντρων, όπως επίσης και στη διαδικασία προώθησης του τουρισμού (TOURISM MARKETING)

— κοινοπραξίες στο σιδηροδρομικό πορθμείο.

5. Η Ελληνική πλευρά εξέφρασε το ενδιαφέρον της στην ανάπτυξη της συνεργασίας της στους τομείς της ναυπηγικής, επισκευής και συντήρησης πλοίων και αεροσκαφών, αγροβιομηχανικών, φαρμακευτικών και χημικών βιομηχανιών.

Η Συριακή πλευρά έλαβε αυτά υπόψη.

6. Και οι δύο πλευρές συμφώνησαν να εξετάσουν τις πιθανότητες της συνεργασίας μεταξύ των κρατικών τους Οργανισμών στον τομέα κατασκευών όπως επίσης και δημιουργίας κοινοπραξιών μεταξύ των παραπάνω Οργανισμών για

την ανάληψη μελετών και εκτέλεση κατασκευαστικών έργων και στις δύο χώρες και επίσης σε τρίτες χώρες.

III. ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΓΕΩΡΓΙΑΣ ΚΑΙ ΚΤΗΝΙΑΤΡΙΚΗΣ

1. Και οι δύο πλευρές συμφώνησαν να ανταλλάξουν επισκέψεις εμπειρογνωμόνων των δύο χωρών για τη διερεύνηση των πιθανοτήτων συνεργασίας στους παρακάτω τομείς :

— παραγωγή ζώων
— παραγωγή φυτών
— αλιεία
— κτηνιατρική
— δασοπονία

Σε περίπτωση που η παραπάνω συνεργασία αποδειχθεί δυνατή, οι δύο πλευρές συμφώνησαν να σχηματίσουν ομάδες εργασίας γιά να προάγουν τη συνεργασία σ' αυτούς τους τομείς.

Εκτός από τους παραπάνω τομείς, η Ελληνική πλευρά εξέφρασε την ευχή της για συνεργασία στον τομέα της σπογγαλιείας.

2. Συμφωνήθηκε να εξεταστεί η πιθανότητα ανταλλαγής μεταξύ των δύο χωρών εμβολίων για κτηνιατρική χρήση (NEW CASTLE εμβόλια ευλογιάς, εντεροτοξαιμίας κτλ.) σύμφωνα με τους νόμους, κανόνες και κανονισμούς που ισχύουν στις δύο χώρες.

3. Η Ελληνική πλευρά θα εξετάσει την πιθανότητα προσφοράς τεχνικής βοήθειας στην παρασκευή εμβολίων εντεροτοξαιμίας με την αποστολή στη Δαμασκό ενός ειδικευμένου κτηνιάτρου. Η χρονική περίοδος και τα έξοδα θα συμφωνηθούν αργότερα.

IV. ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ - ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ ΚΑΙ ΤΑΧΥΔΡΟΜΕΙΟΥ

1. Σιδηροδρομικά Πορθμεία (RA-RA)

Οι δύο πλευρές εξέτασαν λεπτομερώς τι έχει γίνει μέχρι τώρα σχετικά με τη σύνδεση του Βόλου και της Λαττάκιας με σιδηροδρομικά πορθμεία (RA-RA).

Η Ελληνική πλευρά τόνισε το ιδιαίτερο ενδιαφέρον της για την έναρξη της λειτουργίας του Βόλου-Λαττάκιας, που θα διευκολύνει τη διακίνηση αγαθών προς και μέσα από το Συριακό έδαφος και ταυτόχρονα τόνισε τις συνέπειες που θα προκύψουν από καθυστέρηση της λειτουργίας αυτής της γραμμής για τις οικονομίες των δύο Χωρών. Η Ελληνική πλευρά αποσαφήνισε ότι έχει εκτελέσει όλα τα αναγκαία έργα για την προσωρινή έναρξη της γραμμής και θα λάβει όλα τα πρόσφορα μέτρα για την πραγματοποίηση του μόνιμου TERMINAL.

Η Συριακή πλευρά έκανε σαφές ότι το σχέδιο των προσωρινών TERMINAL ματαιώθηκε μετά τη συμπλήρωση μιας εμπεριστατωμένης μελέτης, για καθαρά τεχνικούς λόγους και δήλωσε ότι η Συριακή Κυβέρνηση έδωσε τις απαραίτητες οδηγίες για την εκτέλεση μιας μελέτης σκοπιμότητας για την κατασκευή ενός μόνιμου TERMINAL μέσα στο λιμάνι της Λαττάκια.

Η Ελληνική πλευρά ζήτησε να πληροφορηθεί από τη Συριακή πλευρά για την πρόοδο της παραπάνω μελέτης και των πορισμάτων της. Η Συριακή πλευρά υποσχέθηκε να πληροφορήσει την Ελληνική πλευρά για την πρόοδο της παραπάνω μελέτης και τα πορίσματά της το συντομότερο δυνατό.

Και οι δύο πλευρές συμφώνησαν πάνω στην ανάγκη για συνεχείς ανταλλαγές απόψεων σχετικά με αυτόν τον τομέα για λόγους συντονισμού.

2. Οδικές Μεταφορές και Ro-Ro

Και οι δύο πλευρές τόνισαν τη μεγάλη επιτυχία που προέκυψε από τη γραμμή Ro-Ro και συμφώνησαν να αναλάβουν κάθε δυνατή προσπάθεια για την ενίσχυση αυτής της Συνεργασίας.

Η Ελληνική πλευρά ζήτησε από τη Συριακή πλευρά να ερευνήσει το θέμα των δασμών που εισπράττονται από τα φορτηγά που φθάνουν στο Συριακό έδαφος με Ro-Ro.

Η Συριακή πλευρά δήλωσε ότι αυτό το θέμα αφορά πολλά Υπουργεία και υπηρεσίες στη Συρία και υποσχέθηκε να εξετάσει αυτό το θέμα στο πρίσμα του αμοιβαίου οικονομικού οφέλους των δύο χωρών και να πληροφορήσει την Ελληνική πλευρά για τα αποτελέσματα.

3. Τουριστικές Μεταφορές

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν να προωθήσουν τη συνεργασία ανάμεσα στις δύο χώρες σ' όλους τους τομείς των τουριστικών μεταφορών, και να παράσχουν κάθε δυνατή διευκόλυνση για το σκοπό αυτόν, σύμφωνα με τους ισχύοντες νόμους, κανόνες και κανονισμούς των δύο χωρών.

4. Επικοινωνίες

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν να καταβάλουν κάθε δυνατή προσπάθεια για να επιταχύνουν τη διαδικασία πώλησης του IRU ή ενοικίασης των διαθεσίμων δικατευθυντήριων κυκλωμάτων με σκοπό τη διασφάλιση της καλύτερης λειτουργίας του υποβρύχιου καλωδίου Κρήτης-Ταρτούς.

5. Ταχυδρομείο

Η Ελληνική πλευρά πρότεινε τη μεταφορά του ταχυδρομείου σε εμπορευματοκιβώτια από το Βόλο στην Ταρτούς ή τη Λαττάκια. Η Συριακή πλευρά υποσχέθηκε να μελετήσει την πρόταση και να ενημερώσει την Ελληνική πλευρά για τα αποτελέσματα το ταχύτερο δυνατό.

6. 'Αλλα θέματα

Οι δύο πλευρές αντάλλαξαν απόψεις πάνω σε διάφορα ναυτιλιακά θέματα και σημείωσαν ότι οι σχέσεις τους στον τομέα αυτόν προχωρούν ικανοποιητικά.

Η Ελληνική πλευρά ανέφερε στη Συριακή ότι έστειλε στις αρμόδιες Συριακές Αρχές για μελέτη ένα σχέδιο Ναυτιλιακής Συμφωνίας ως προπαρασκευαστικό βήμα για την υπογραφή της.

Η Συριακή πλευρά πληροφόρησε την ελληνική ότι το σχέδιο έχει ήδη μελετηθεί από τις αρμόδιες Συριακές Αρχές. Οι παραπάνω Αρχές προετοίμασαν με τη σειρά τους ένα αντι-σχέδιο Συμφωνίας που θα αποσταλεί στην Ελληνική πλευρά για μελέτη σε εύθετο χρόνο.

Η Ελληνική πλευρά υπογράμμισε ορισμένες δυσκολίες που προέκυψαν από τη συνεργασία ανάμεσα στις Ελληνικές ναυτιλιακές εταιρείες και την SHIPCO.

Η Συριακή πλευρά εξήγησε ότι η SHIPCO δημιουργήθηκε με σκοπό να διευκολύνει το έργο των ναυτιλιακών εταιριών στη Συρία και ότι της έχει παρασχεθεί όλη η αναγκαία υποστήριξη για τη διευκόλυνση της συνεργασίας των ναυτιλιακών εταιριών με τις Συριακές Λιμενικές Αρχές· υποσχέθηκε επίσης να εξετάσει τις δυσκολίες αυτές, εφόσον υφίστανται, και να επιδιώξει όλα τα απαραίτητα μέτρα για την επίλυσή τους.

V. ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΟΥ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ

Οι δύο πλευρές αντάλλαξαν ιδέες αναφορικά με τους τρόπους και τα μέσα παραπέρα ανάπτυξης της συνεργασίας ανάμεσα στις αρμόδιες Αρχές των δύο χωρών στον τομέα του Τουρισμού. Για τοσκοπό αυτόν υπογράφηκε ένα εκτελεστικό πρόγραμμα για τα έτη 1983-1984.

VI. ΔΗΜΟΣΙΑ ΥΓΕΙΑ

Η Συριακή πλευρά τόνισε την ανάγκη σύναψης ενός εκτελεστικού πρωτοκόλλου για τη Συμφωνία συνεργασίας στον τομέα της Δημόσιας Υγείας με ημερομηνία 21 Ιουλίου 1979, με βάση σχέδιο πρωτοκόλλου που υποβλήθηκε από τη Συριακή πλευρά το 1980.

Η Ελληνική πλευρά δήλωσε ότι το Συριακό σχέδιο Πρωτοκόλλου χρειάζεται περισσότερη μελέτη και υποσχέθηκε να μεταφέρει στη Συριακή πλευρά τη γνώμη της πρίν από το τέλος του πρώτου τριμήνου του 1983.

VII. ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

1. Οι δύο πλευρές τόνισαν τη σπουδαιότητα εκτελέσεως, το ταχύτερο δυνατό, της Συμφωνίας για Επιστημονική και Τεχνική Συνεργασία που συνάφθηκε ανάμεσα στις δύο χώρες στις 21 Ιουλίου 1979.

2. Για το σκοπό αυτόν, συμφωνήθηκε η Ελληνική πλευρά να γνωστοποιήσει στη Συριακή, πριν από το Μάρτιο του 1983, τα σχόλιά της πάνω στο σχέδιο του εκτελεστικού πρωτοκόλλου για την παραπάνω συμφωνία που υποβλήθηκε από τη Συριακή πλευρά το 1980.

3. Συμφωνήθηκε επιπλέον, οι αντιπρόσωποι των αρμόδιων αρχών των δύο πλευρών να συναντηθούν στη Δαμασκό το Μάρτιο του 1983 προκειμένου να οριστικοποιήσουν τις συνομιλίες πάνω στο θέμα και να συνάψουν το παραπάνω πρωτόκολλο.

Η ακριβής ημερομηνία θα καθοριστεί μέσω της διπλωματικής οδού.

4. Μέχρι τη σύναψη του εκτελεστικού Πρωτοκόλλου, που αναφέρεται στην παραπάνω παράγραφο 3, η Ελληνική πλευρά εξέφρασε την ετοιμότητά της για την προσφορά υποτροφιών σε Σύρους μαθητές. Ο αριθμός, οι τομείς καθώς και η διάρκεια της εκπαίδευσης θα συμφωνηθούν από τους ενδιαφερόμενους Οργανισμούς των δύο χωρών.

VIII. ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΟΥ ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΥ.

Με σκοπό την παραπέρα ενίσχυση των οικονομικών σχέσεων ανάμεσα στην Ελληνική Δημοκρατία και τη Συριακή Αραβική Δημοκρατία, οι δύο πλευρές συμφώνησαν να εξετάσουν τη δυνατότητα καθιέρωσης συνεργασίας στους Φορείς Προγραμματισμού των δύο χωρών.

Για το σκοπό αυτόν η Συριακή πλευρά υπέβαλε σχέδιο Συμφωνίας στην Ελληνική. Η Ελληνική πλευρά υποσχέθηκε στη Συριακή να μελετήσει το παραπάνω σχέδιο και να μεταφέρει στη Συριακή πλευρά τα σχόλιά της πριν από το τέλος του Μαρτίου 1983.

Οι συνομιλίες για την οριστικοποίηση της παραπάνω συμφωνίας θα πρέπει να επαναληφθούν είτε στην Αθήνα είτε στη Δαμασκό πριν από το τέλος του δεύτερου τριμήνου του 1983.

Οι δύο πλευρές εξέφρασαν την ικανοποίησή τους για τη φιλική ατμόσφαιρα και το πνεύμα αμοιβαίας κατανόησης που επικράτησε κατά τη διάρκεια των συνομιλιών.

Συμφωνήθηκε η τέταρτη σύνοδος της Μικτής Επιτροπής να συγκληθεί στη Δαμασκό κατά τη διάρκεια του τελευταίου τριμήνου του 1983 σε ημερομηνία που θα καθοριστεί μέσω της διπλωματικής οδού.

Έγινε στην Αθήνα στις 12 Νοεμβρίου 1982, σε δύο πρωτότυπα στην Αγγλική γλώσσα. Και τα δύο κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας	Για την Κυβέρνηση της Συριακής Αραβικής Δημοκρατίας
ΓΙΑΝΝΗΣ ΠΟΤΤΑΚΗΣ	KAMAL SHARAF

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ

ΣΠ. ΑΔΑΜΟΠΟΥΛΟΣ, Πληρεξούσιος Υπουργός, Υπουργείο Εξωτερικών.

ΧΡ. ΑΠΟΣΤΟΛΟΠΟΥΛΟΣ, Ειδικός Σύμβουλος, Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας.

ΣΠ. ΧΑΡΙΤΟΣ, Πρόεδρος του Οργανισμού Προώθησης Εξαγωγών.

Β. ΚΑΡΑΒΙΑΣ, Διευθυντής του Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας.

Δ. ΟΙΚΟΝΟΜΟΥ, Διευθυντής του Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας.

Β. ΠΑΤΡΩΝΑΣ, Νομικός Σύμβουλος του Υπουργείου Εξωτερικών.

Π. ΒΕΛΜΑΧΟΣ, Διευθυντής του Υπουργείου Εμπορίου.

Α. ΚΟΥΝΤΟΥΡΗΣ, Τμηματάρχης του Υπουργείου Γεωργίας.

Φ. ΑΓΓΕΛΙΔΟΥ - ΖΙΝΗ, Ειδική επιστημονική Συνεργάτης του Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας.

Γ. ΑΝΔΡΙΤΣΟΣ, Οργανισμός Ελληνικών Σιδηροδρόμων.

ΧΡ. ΡΟΖΟΛΗΣ, Ελληνικός Οργανισμός Τουρισμού.

Γ. ΧΑΡΑΛΑΜΠΙΔΗΣ, Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

Η ΣΥΡΙΑΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

HASSAN SEOUD, Υφυπουργός Γεωργίας και Αγροτικής Μεταρρύθμισης.

ABDEL AZIZ ALOUN, Σύμβουλος του Υπουργείου Τουρισμού.

WALID HAJ HUSSEIN, Διευθυντής Εξωτερικών Σχέσεων και Οργανισμών του Υπουργ. Υγείας.

ABDUL QADER NAYAL, Διευθυντής Προγραμματισμού για τις Οικονομικές, Επιστημονικές και Τεχνικές Σχέσεις. Κρατική Επιτροπή Σχεδιασμού.

ZOHEIR TAGHLIBI, Διευθυντής Προγραμματισμού για τις Επικοινωνίες και τις Μεταφορές. Κρατική Επιτροπή Σχεδιασμού.

MOUSSA GHANAM, Υποδιευθυντής Προγραμματισμού για τις Οικονομικές, Επιστημονικές και Τεχνικές Σχέσεις. Κρατική Επιτροπή Σχεδιασμού.

MOUSSA MAYALI, Υπεύθυνος Δημοσίων Σχέσεων. Κρατική Επιτροπή Σχεδιασμού.

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ